

¹وَدَعَا أَلِيشَعُ النَّبِيُّ وَاحِدًا مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ وَقَالَ لَهُ، سُدَّ حَقْوَيْكَ وَخُذْ قَيْبَةَ الدُّهْنِ هَذِهِ بِيَدِكَ وَادْهَبْ إِلَى رَامُوت جِلْعَادَ.² وَإِذَا وَصَلْتَهَا قَانَطَرُ هُنَاكَ يَاهُو بْنُ يَهُوشَافَاتَ بَنِ نِمِشِي وَادْخُلْ وَأَقِمَّهُ مِنْ وَسْطِ إِخْوَتِهِ وَادْخُلْ بِهِ إِلَى مِحْدَعٍ دَاخِلٍ مِحْدَعٍ³ ثُمَّ خُذْ قَيْبَةَ الدُّهْنِ وَضُبَّ عَلَى رَأْسِهِ وَقُلْ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، قَدْ مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ. ثُمَّ افْتَحِ الْبَابَ وَاهْرُبْ وَلَا تَنْتَظِرْ.⁴ قَانَطَلَقَ النَّبِيُّ إِلَى رَامُوت جِلْعَادَ وَدَخَلَ وَإِذَا قُوَادُ الْجَيْشِ جُلُوسٌ. فَقَالَ، لِي كَلَامٌ مَعَكَ يَا قَائِدُ. فَقَالَ يَاهُو، مَعَ مَنْ مِثَّا كُنَّا. فَقَالَ، مَعَكَ أَيُّهَا الْقَائِدُ.⁶ فَقَامَ وَدَخَلَ الْبَيْتَ، فَصَبَّ الدُّهْنَ عَلَى رَأْسِهِ وَقَالَ لَهُ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، قَدْ مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى شَعْبِ الرَّبِّ إِسْرَائِيلَ.⁷ فَتَضَرَّبُ بَيْتَ أَحَابَ سَبْدَكَ. وَأَنْتَقِمَ لِدِمَائِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ وَدِمَائِ جَمِيعِ عِبِيدِ الرَّبِّ مِنْ بَدِ إِبْرَائِيلَ.⁸ قَيْبِدُ كُلِّ بَيْتِ أَحَابَ، وَأَسْتَاصِلُ لَأَحَابَ كُلِّ ذَكَرٍ وَمَحْجُوزٍ وَمُطْلَقٍ فِي إِسْرَائِيلَ.⁹ وَأَجْعَلْ بَيْتَ أَحَابَ كَبَيْتِ بَرْئَعَامَ بْنِ تَبَاطَ وَكَبَيْتِ بَعْنَا بْنِ أَجْبَا.¹⁰ وَتَأْكُلِ الْكِلَابُ إِبْرَائِيلَ فِي حَقْلِ بَرْزَعِيلَ وَلَيْسَ مَنْ يَدْفِنُهَا. ثُمَّ فَتَحَ الْبَابَ وَهَرَبَ.¹¹ وَأَمَّا يَاهُو فَخَرَجَ إِلَى عَبِيدِ سَبْدِهِ فَقِيلَ لَهُ، أَسْلَامٌ. لِمَاذَا جَاءَ هَذَا الْمَحْنُونُ إِلَيْكَ. فَقَالَ لَهُمْ، أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ الرَّجُلَ وَكَلَامَهُ.¹² فَقَالُوا، كَذِبٌ. فَأُخْبِرْنَا. فَقَالَ، يَكْذَا وَكَذَا قَالَ لِي، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، قَدْ مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ.¹³ فَتَادَرَ كُلُّ وَاحِدٍ وَأَخَذَ ثَوْبَهُ وَوَضَعَهُ تَحْتَهُ عَلَى الدَّرَجِ تَفْسِيهِ، وَصَرَبُوا بِالثَوْبِ وَقَالُوا، قَدْ مَلَكَ يَاهُو.¹⁴ وَعَصَى يَاهُو بْنُ يَهُوشَافَاتَ بَنِ نِمِشِي عَلَى يُوْرَامَ. وَكَانَ يُوْرَامُ يُحَافِظُ عَلَى رَامُوت جِلْعَادَ هُوَ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ.¹⁵ وَرَجَعَ يُوْرَامُ الْمَلِكُ لَيْثْرًا فِي بَرْزَعِيلَ مِنَ الْجُزُوحِ الَّتِي صَرَبَتْ بِهَا الْأَرَامِيُّونَ جِئِينَ قَاتِلِ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ. فَقَالَ يَاهُو، إِنْ كَانَ فِي أَنْفُسِكُمْ، لَا يَخْرُجُ مِنْهُمْ مِنَ الْمَدِينَةِ لِيَنْطَلِقَ فَيُخَيَّرَ فِي بَرْزَعِيلَ.¹⁶ وَرَكِبَ يَاهُو وَدَهَبَ إِلَى بَرْزَعِيلَ، لِأَنَّ يُوْرَامَ كَانَ مُصْطَجِعًا هُنَاكَ. وَتَرَلَ أَحَزْبًا مَلِكُ يَهُودَا لَيْثَرِ يُوْرَامَ.¹⁷ وَكَانَ الرَّقِيبُ وَاقِفًا عَلَى الْبُرْجِ فِي بَرْزَعِيلَ، فَرَأَى جَمَاعَةً يَاهُو عِنْدَ إِقْبَالِهِ، فَقَالَ، إِنِّي أَرَى جَمَاعَةً. فَقَالَ يُوْرَامُ، خُذْ قَارِسًا وَأَرْسِلْهُ لِلْقَائِهِمْ فَيَقُولَ، أَسْلَامٌ.¹⁸ فَدَهَبَ رَاكِبُ الْقَرَسِ لِلْقَائِهِ وَقَالَ، هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ، أَسْلَامٌ. فَقَالَ يَاهُو، مَا لَكَ وَلِلسَّلَامِ. ذُرْ إِلَى وَرَائِي. فَقَالَ الرَّقِيبُ، قَدْ وَصَلَ الرَّسُولُ إِلَيْهِمْ وَلَمْ

¹And Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramothgilead:²And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;³Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.⁴ So the young man, even the young man the prophet, went to Ramothgilead.⁵And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.⁶And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, even over Israel.⁷And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at the hand of Jezebel.⁸For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:⁹And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:¹⁰And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.¹¹Then Jehu

يَرْجِعُ.¹⁹ فَأَرْسَلَ رَاكِبَ قَرَسٍ تَائِبًا. فَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهِمْ قَالَ، هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ، أَسْلَامٌ. فَقَالَ يَاهُو، مَا لَكَ وَلِلسَّلَامِ. دُرُّ إِلَى وَرَائِي.²⁰ فَقَالَ الرَّقِيبُ، قَدْ وَصَلَ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَرْجِعْ. وَالسَّوْقُ كَسَوْقِ يَاهُو بْنِ نِمَشِي، لِأَنَّهُ يَسْوُقُ يَجُونُونَ.²¹ فَقَالَ يُوْرَامُ، اسْدُدْ. فَسُدَّتْ مَرْكَبَتُهُ، وَخَرَجَ يُوْرَامُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَأَخْرَبَا مَلِكُ يَهُودَا، كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَرْكَبَتِهِ، خَرَجَا لِلِقَاءِ يَاهُو. فَصَادَقَاهُ عِنْدَ حَقْلَةٍ تَابُوتِ الْبَرَزَعِيلِيِّ.²² فَلَمَّا رَأَى يُوْرَامُ يَاهُو قَالَ، أَسْلَامٌ يَا يَاهُو. فَقَالَ، أَيُّ سَلَامٍ مَا دَامَ رَزَى إِيزَابَلُ أُمَّكَ وَسِخْرُهَا الْكَثِيرُ.²³ فَزَدَّ يَهُوْرَامُ يَدَيْهِ وَهَرَبَ وَقَالَ لِأَخْرَبَا، خِيَانَةٌ يَا أَخْرَبَا.²⁴ فَخَبَسَ يَاهُو يَدَيْهِ عَلَى الْقَوْسِ وَصَرَبَ يُوْرَامَ بَيْنَ ذِرَاعَيْهِ، فَخَرَجَ السَّهْمُ مِنْ قَلْبِهِ فَسَقَطَ فِي مَرْكَبَتِهِ.²⁵ وَقَالَ لِيَذَرْنَا تَائِبًا، ارْقَعُهُ وَأَلْقِهِ فِي حَصَّةٍ حَقْلٍ تَابُوتِ الْبَرَزَعِيلِيِّ. وَادْكُرْ كَيْفَ إِذْ رَكِبْتُ أَنَا وَإِيَّاكَ مَعًا وَرَاءَ أَحَابَ أَبِيهِ جَعَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِ هَذَا الْحُكْمَ.²⁶ أَلَمْ أَرِ أَمْسًا ذَمَّ تَابُوتِ وَدَمَاءَ بَنِيهِ يَقُولُ الرَّبُّ، فَأَجَارِيكَ فِي هَذِهِ الْحَقْلَةِ يَقُولُ الرَّبُّ. فَلَا نَرِ ارْقَعُهُ وَأَلْقِهِ فِي الْحَقْلَةِ خَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ.²⁷ وَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ أَخْرَبَا مَلِكُ يَهُودَا هَرَبَ فِي طَرِيقِ بَيْتِ الْبُشْتَانِ، فَطَارَدَهُ يَاهُو وَقَالَ، اضْرِبُوهُ. فَصَرَبُوهُ أَيْضًا فِي الْمَرْكَبَةِ فِي عَقْبَةِ جُورَ التِّي عِنْدَ يَنْلَعَامَ. فَهَرَبَ إِلَى مَجْدُو وَمَاتَ هُنَاكَ.²⁸ فَارْكَبَهُ عِيْذُهُ إِلَى أَوْرُسَلِيمَ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِهِ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ.²⁹ فِي السَّنَةِ الْخَادِيَةِ عَشْرَةَ لِيُوْرَامَ بْنِ أَحَابَ، مَلَكَ أَخْرَبَا عَلَى يَهُودَا. فَجَاءَ يَاهُو إِلَى يَزْرَعِيلَ. وَلَمَّا سَمِعَتْ إِيزَابَلُ كَحَلَّتْ بِالْأَنْمِدِ عَيْنَيْهَا وَرَبَّتْ رَأْسَهَا وَتَطَلَّعَتْ مِنْ كُوَّةٍ.³¹ وَعِنْدَ دُحُولِ يَاهُو الْبَابِ قَالَتْ، أَسْلَامٌ لِيَزْمِرِي قَائِلِ سَبِّدِهِ.³² فَزَفَعَ وَجْهُهُ تَحَوُّ الْكُوَّةِ وَقَالَ، مَنْ مَعِي. مَنْ. فَأَشْرَفَ عَلَيْهِ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْخَصِيَّانِ.³³ فَقَالَ، اطْرَحُوهَا. فَطَرَحُوهَا، فَسَالَ مِنْ دَمِهَا عَلَى الْخَائِطِ وَعَلَى الْحَبْلِ فَدَاسَهَا.³⁴ وَدَخَلَ وَأَكَلَ وَشَرَبَ ثُمَّ قَالَ، افْتَقِدُوا هَذِهِ الْمَلْعُونَةَ وَادْفِنُوهَا لِأَنَّهَا بَنَتْ مَلِكًا. وَلَمَّا مَضُوا لِيَدْفِنُوهَا لَمْ يَجِدُوا مِنْهَا إِلَّا الْجُمُحَمَةَ وَالرَّجُلَيْنِ وَكَيْفِي الْيَدَيْنِ.³⁶ فَزَجَعُوا وَأَحْزَبُوهُ. فَقَالَ، إِنَّهُ كَلَامُ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ عَبْدِهِ إِيْلِيَّا النَّسَبِيِّ قَائِلًا، فِي حَقْلِ يَزْرَعِيلَ تَأْكُلُ الْكِلَابُ لَحْمَ إِيزَابَلَ.³⁷ وَتَكُونُ جُثَّةُ إِيزَابَلَ كَدُمَتِهِ عَلَى وَجْهِ الْحَقْلِ فِي قِسْمِ يَزْرَعِيلَ حَتَّى لَا يَقُولُوا هَذِهِ إِيزَابَلُ.

came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.¹² And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel.¹³ Then they hasted, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.¹⁴ So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram had kept Ramothgilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.¹⁵ But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, then let none go forth nor escape out of the city to go to tell it in Jezreel.¹⁶ So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.¹⁷ And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?¹⁸ So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.¹⁹ Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu

answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.²⁰ And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.²¹ And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.²² And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts are so many?²³ And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, O Ahaziah.²⁴ And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.²⁵ Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;²⁶ Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD.²⁷ But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by

Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.²⁸ And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.²⁹ And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.³⁰ And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it ; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.³¹ And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?³² And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.³³ And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.³⁴ And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman , and bury her: for she is a king's daughter.³⁵ And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.³⁶ Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:³⁷ And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.